

Considérant qu'il y a lieu d'adapter sans délai les dispositions sur l'aide régionale sous la forme d'une aide au démarrage pour structures de coopération, aux directives communautaires et en vue d'éliminer toute interprétation divergente.

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 13 de l'arrêté ministériel du 24 novembre 2000 concernant les aides aux investissements et à l'installation dans l'agriculture, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. L'aide au démarrage, visée à l'article 23 du même arrêté du Gouvernement flamand, ne peut pas dépasser les frais globaux de gestion effectivement justifiés pour la première année d'activité.

Sont acceptées comme frais de gestion, les dépenses suivantes : la location d'immeubles appropriés, l'achat d'équipements de bureau, les frais de personnel administratif, les frais généraux et les indemnités couvrant les actes juridiques et administratifs.

La prime est payée au prorata de 50 % à la fin de la première année d'activité et le restant en deux fois à la fin des deux années suivantes.

Lors de la transformation d'une association de fait en une personne morale, l'association ne peut avoir obtenu aucune aide au démarrage et seuls des frais spécifiques liés à la transformation sont éligibles à l'aide.

Le groupement ne peut pas être dissout avant la sixième année d'activité. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Bruxelles, le 14 juillet 2004

Le Ministre flamand de l'Environnement, de l'Agriculture et de la Coopération au Développement,
J. TAVERNIER

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 3766

[2004/202896]

16 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68, alinéa 1^{er};

Considérant que le décret du 29 avril 2004 relatif aux travaux subsidiés n'entre en vigueur que le 1^{er} janvier 2005;

Considérant qu'il convient de continuer à faire référence à l'ancienne législation, c'est-à-dire au décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public, pour la période qui s'étend du 26 août au 31 décembre 2004;

Considérant que cette nécessité implique que le présent arrêté produise ses effets le 26 août 2004;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 13, 17^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement est modifié comme suit :

« 17^o l'approbation des programmes triennaux visée à l'article 5 du décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public jusqu'au 31 décembre 2004 et visée à l'article 7, § 1^{er}, du décret du 29 avril 2004 relatif aux travaux subsidiés à partir du 1^{er} janvier 2005; »

Art. 2 Le présent arrêté produit ses effets le 26 août 2004.

Art. 3 Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 septembre 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,

M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,

Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie et de l'Emploi,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 3766

[2004/202896]

16. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 68, Absatz 1;

In der Erwägung, dass das Dekret vom 29. April 2004 über die subventionierten Arbeiten lediglich am 1. Januar 2005 in Kraft tritt;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, für den Zeitraum zwischen dem 26. August und dem 31. Dezember 2004 weiterhin auf die frühere Gesetzgebung, das heißt auf das Dekret vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, zu verweisen;

In der Erwägung, dass diese Notwendigkeit voraussetzt, dass der vorliegende Erlass am 26. August 2004 wirksam wird;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 13, 17^o des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung wird folgendermaßen abgeändert:

«17^o die Genehmigung der in Artikel 5 des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden, erwähnten Dreijahresprogramme bis zum 31. Dezember 2004 und der in Artikel 7 § 1 des Dekrets vom 29. April 2004 über die subventionierten Arbeiten erwähnten Dreijahresprogramme ab dem 1. Januar 2005;»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 26. August 2004 wirksam.

Art. 3 - Der Minister der inneren Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 3766

[2004/202896]

16 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68, eerste lid;

Overwegende dat het decreet van 29 april 2004 betreffende de gesubsidieerde werken slechts op 1 januari 2005 in werking treedt;

Overwegende dat nog verwezen moet worden naar de oude wetgeving, d.w.z. het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waals Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut voor de periode van 26 augustus tot en met 31 december 2004;

Overwegende dat deze noodzaak impliceert dat dit besluit op 26 augustus 2004 uitwerking heeft;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 13, 17°, van het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering wordt gewijzigd als volgt :

« 17° de goedkeuring van de driejarenprogramma's bedoeld in artikel 5 van het decreet van 1 december 1988 betreffende de subsidies toegekend door het Waals Gewest voor bepaalde investeringen van openbaar nut tot 31 december 2004 en in artikel 7, § 1, van het decreet van 29 april 2004 betreffende de gesubsidieerde werken vanaf 1 januari 2005; »

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 26 augustus 2004.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 september 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M.DAERDEN

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme
B. LUTGEN